



文·圖
編輯部

アミ語の使用能力調査への反省
Vitality Analysis of the 'Amis Language

對阿美語使用能力調查的省思

聯合國

教科文組織於2009年2月19日公布世界瀕危語言地圖，其中也包括對阿美語（Amis）的評估，在網站中所標示的阿美語並無區分南勢（北部）、秀姑巒（中部）、海岸、馬蘭、恆春等不同語別，其估算的語言使用人口為3萬人，標記的語言瀕危狀況為代表脆弱（vulnerable）的白色氣球。若阿美族人口以18萬人計，則意味著有近5/6的族人（約15萬人）並不被視為族語使用人口，此無異是給阿美族人一記嚴重的警告，提醒著族人們，祖先所傳承下來的語言，到了現在已成了脆弱且只有1/6人口在使用的語言，而藉由族語所承載的傳統智慧到底還留下多少？若有另一個評估的量表來計算的話，恐怕也會是令人難過的結果。

族人大量移居都市導致族語衰微

面對評估值被評為「脆弱」的阿美語，我們不得不省思一個原本健康的語言是如何步入

衰亡。黃宣範教授曾提出使語言轉移或消失的4個面向，包括法律、人口、社會地位、經濟勢力等；但他也認為經濟勢力可能是最具決定性的因素。尤其是原住民地區人口大量出走，公共設施落後，產業極度凋敝的地區。如果大多數人口離開，語言將在第二代之間衰亡，因為原住民到了大都市之

要浸淫在族語環境要先體驗部落生活。





參與漁獵體驗來學習族語更能加深印象。

後，族語絕對無法持續超過兩代。他更進一步地論斷，如果純為經濟、文化的理由放棄自己的語言，轉而使用其他語言，這種語言的滅亡是一種自殺。

我們總認為原鄉部落是使用阿美語的最佳環境，或許在原鄉中人際間的溝通仍使用族語。但是，城鄉間的單向人口移動，造成了留居原鄉的原住民人口數逐漸降低，往都市尋求經濟發展的人數迄今已佔原住民人口數的1/3，以致於無法形成可讓語言存續的溫床，且在人口漸稀的窘況下，也維繫不了族語的活力。加上遷移都會人口的持續成長，且在都會第二、三代陸續出現後，在都市生活的原住民不僅缺乏使用語言的環境，再加上認為族語不切實際的心理因素使然，漸喪失使用族語的能力；而在都市出生的下一代，更因為少了原鄉的語言浸淫過程，對於族語勢必更感陌生。

城鄉間的單向人口移動，造成了留居原鄉的原住民人口數逐漸降低，往都市尋求經濟發展的人數迄今已佔原住民人口數的1/3，以致於無法形成可讓語言存續的溫床，且在人口漸稀的窘況下，也維繫不了族語的活力。





對於阿美族人因語言接觸而影響使用語言選擇的觀察，過去多環繞在比較族語受到華語影響所導致的流失狀況；然而，因50年來人口流動頻繁所造成的各不同語族接觸密切，華語恐早已並非造成族語流失的單一因素，與Holo人的大量接觸，亦是造成族語被族人忽視的原因。



有關阿美語的使用狀況，本文藉由原民會於2013年委託台灣師範大學進行的「原住民族語言調查研究三年計畫—第二期實施計畫」中，對於阿美族各語別的調查結果進行分析，希冀從統計數據的討論，探討出阿美族各語別的活力，並比較前段所引述的聯合國教科文組織評估值，俾讓讀者瞭解佔台灣原住民族人口數最多的阿美族，其語言的瀕危樣貌如何。

阿美語使用比例的粗估值

在阿美族各語別調查所呈現的數據中，受訪人數按各語別的人口粗估數量來分配，以海岸阿美語的受訪人數最多，其次依序為南勢（北部）、馬蘭、秀姑巒（中部）。每一語別再區分為傳統與一般地區分別進行調查，分析不同地區

經由部落祭儀的參與感受濃厚的語言情境。



的使用族語比例，在傳統地區的族語使用比例明顯高於一般地區，其中尤其以恆春阿美語的差距最為懸殊。

阿美語各語別受訪數及使用族語狀況比較表

語別	總受訪人數	分布地區	受訪人數	族語使用人數	族語使用比例 (%)
秀姑巒(中部)阿美語	819	傳統	410	274	66.83
		一般	409	120	29.34
南勢(北部)阿美語	1,353	傳統	763	542	75.59
		一般	590	175	24.41
海岸阿美語	2,455	傳統	1,141	899	65.62
		一般	1,314	471	34.38
馬蘭阿美語	884	傳統	624	468	85.40
		一般	262	80	13.60
恆春阿美語	341	傳統	179	151	89.35
		一般	162	18	10.65

(資料來源：原住民族語言調查研究三年計畫—第二期實施計畫調查研究報告)

在常用語言的比較上，所有語別都以華語為常用語言，使用率近50%，holo語的使用也約佔20%左右，族語的使用率僅約為30%上下。常使用holo語的人口佔了如此高的比例，顯見阿美族人與holo人的互動應甚為頻繁，使得有多數的族人在生活中選擇holo語為常用語言。對於阿美族人因語言接觸而影響使用語言選擇的觀察，過去多環繞在比較族語受到華語影響所導致的流失狀況；然而，因50年來人口流動頻繁所造成的各不同語族接觸密切，華語恐早已並非造成族語流失的單一因素，與holo人的大量接觸，亦是造成族語被族人忽視的原因。

比較原鄉(傳統)與都會(一般)地區族人在常用語言的差異上，族人在原鄉以族語做為常用語言的比例未達一半。最多族語使用人口係馬蘭阿美語，但也僅佔42.12%，次者依序為恆春、南勢(北部)及海岸，而秀姑巒(中部)阿美語僅有32.39%。在都會地區的情形則是每況愈下，常使用族語者，僅有海岸阿美語逾20%以上，秀姑巒(中部)、南勢(北部)及馬蘭介於16%-17%，恆春阿美語甚至僅有不到7%



檳榔葉做成的容器是阿美族石頭火鍋的特色。

的族人常使用族語，流失相當嚴重。在華語及holo語的使用上，在都會地區的華語使用比例約較原鄉高出10%以上，秀姑巒(中部)及恆春兩語別的族人，轉成華語的比率較高，無論是原鄉亦或是都會的狀況皆然。尤其以恆春阿美語在都會地區使用華語的人口已逾60%，若再加上其使用holo語的人口逾30%的比例看來，恆春阿美語的狀況甚危。在holo語的使用人口比較上，除了恆春阿美語在都會的使用人口偏高之外，其他語別的holo語使用人口，秀姑巒(中部)以及海岸阿美語在兩地區的使用人口接近，南勢(北部)及馬蘭則是都會高於原鄉，不過，恆春阿美語在原鄉的holo語使用人口僅約10%，是原鄉中受到holo語影響最小的語別。

阿美族各語別常用語言比較表

分布地區	語別	秀姑巒(中部)	南勢(北部)	海岸	馬蘭	恆春
		常用語言	常用語言	常用語言	常用語言	常用語言
傳統	族語	32.39%	37.80%	37.77%	42.12%	41.83%
	華語	44.09%	43.90%	39.71%	44.73%	45.71%
	holo語	22.10%	16.95%	21.43%	12.69%	10.80%
一般	族語	17.60%	17.82%	21.11%	16.74%	6.95%
	華語	58.21%	57.03%	55.40%	52.93%	61.00%
	holo語	23.61%	24.24%	22.23%	28.87%	31.66%



若是傳承的動力再不提升，再過10年之後，不管是在原鄉或是部落，能夠傳承族語的家庭恐怕會更少，族語人口也將更少，此將會是一個對阿美族文化能否延續下去的挑戰，也是所有阿美族人應警醒的一項嚴重課題。



綜上所述，比較阿美族各語別使用狀況後，除了明顯看出在都會地區的族語使用情形已不甚理想，約為20%以下；在原鄉的族語使用情形亦多半為40%以下，族語活力岌岌可危。其中使用holo語的人口已佔一定比例，除了反映出華語已非造成族語遭排擠的單一語言；亦表示在近20年本土意識抬頭的趨勢之下，holo語使用人口日益龐大。或是族人因生活、工作、求學等因素接觸holo人，以及受到傳播媒體大量露出的刺激，使得族人受到holo語的強力放送，進而影響族人的語言選擇。

恆春阿美語的使用人口在阿美族中相對較少，意味此語別較脆弱，恐怕較難以抵擋強勢語言的侵入。前段分析已呈現出此語別在都會地區的語言選擇有顯著朝華語及holo語移動的情形，更加暴露出恆春阿美語的瀕危困境。

族語傳承狀況的比較

在族語傳承狀況的調查中，有教小孩說族語的家長以南勢（北部）及海岸阿美語的家長最多，皆有70%以上會教小孩族語；其次是馬蘭與恆春；秀姑巒（中部）阿美語則是低於60%。不過不會說族語的家長比例，則是以恆春阿美語佔多數，其次是南勢（北部）阿美語。兩者都有10%以上的家長不會說族語。

若再進一步比較傳統與一般地區的狀況，在傳統地區的家長有教小孩說族語的情形優於一般地區，比例約在75%至85%之間；而在一般地區的狀況則令人憂心，家長與小孩說族語的情形幾乎降了30%以上，恆春阿美語的降幅更是高達60%以上，屬情形最不樂觀的語別。不會說族語的家長，一般地區所佔比例亦高於傳統地區；在傳統地區不會說族語的家長，除了南勢（北部）阿美語約有8%稍高之外，其他語別的比例都不



2013年「台北市原住民族兒童暨少年合唱團」於娜魯灣文化節演出。



2013年原民會「部落學校教師及助教學師培力營」。

高，顯見在傳統地區的家長大多仍保有族語能力。在一般地區的家長則約有10%-15%不會說族語，此也勢必影響其在家中與小孩說族語的意願。是以，從下表的統計中，若加總一般地區中，沒有與小孩說族語、以及家長不會說族語的比例；恆春阿美語至少有約75%的家長沒有傳承族語，屬最為嚴重，其他語別也有高達50%左右的比例。

阿美族各語別族語傳承狀況比較表（按傳統、一般地區劃分）

分布地區	Q：有否教小孩說族語？					
	語別 族語傳承	秀姑巒 (中部)	南勢 (北部)	海岸	馬蘭	恆春
傳統	有	74.40%	85.75%	83.83%	75.28%	86.79%
	沒有	18.23%	12.14%	12.87%	20.74%	8.49%
	不會說族語	8.37%	2.11%	3.30%	3.98%	4.72%
一般	有	41.67%	48.82%	58.32%	43.40%	24.59%
	沒有	44.23%	36.49%	31.66%	41.51%	52.46%
	不會說族語	14.10%	14.69%	10.02%	15.09%	22.95%

結語

經過以上的比較，讓人感到憂心的是，即使是歷經10多年的族語振興運動，政府亦推動了許多搶救族語的措施，族語的流失樣態似乎並未稍減。不僅在原鄉的常使用族語人口數下

滑，原鄉已不再具有保存族語的優勢環境，遑論在都會地區的族人，在極缺乏族語友善空間的現實因素下，所呈現的族語使用情形，想當然爾必更劣於部落的族人。

以目前全國阿美族人數201,445人（2015年4月底統計）來粗估族語的使用人口數；再以居住於原鄉的人口數（89,275人），乘以原鄉常使用族語人口比例38%，可估算出原鄉常使用族語人口數為34,263人；而將原鄉以外的人口數（112,170人），乘以常使用族語人口比例16%，則可估算出常使用族語人口為17,947人；兩者相加，估算常使用阿美語人口可能為52,210人。此數據雖然較聯合國教科文組織所提數據（約3萬人）較多，不過對照族語傳承的比例，若是傳承的動力再不提升，再過10年之後，不管是在原鄉或是部落，能夠傳承族語的家庭恐怕會更少，族語人口也將更少，此將會是一個對阿美族文化能否延續下去的挑戰，也是所有阿美族人應警醒的一項嚴重課題。◆